

Traduction Anglais/Français des termes de tissages

Anglais	Français	Français	Anglais
Al wool	Pure laine	1 in. ≈ 2,54 cm	Inch
Barley corn weave	Grain d'orge	1 lb ≈ 453,59 gr	Pounds
Basket weave	Natté	1 yd ≈ 91,4 cm/36 in.	Yard
Beam	Ensouple, tambour	Ajourures par croisement des fils de chaînes	Leno
Beaming	Enroulage de la chaîne	Armure ajourée / dentelle	Mock leno / lace
Beater	Battant du peigne	Armure fantaisie	Fancy twill
Bird's eye	Œil d'oiseau	Armure liée (polychrome à effet de trame)	Bound weave
Bobbin winder	Canetière	Artisanat	Crafts
Bound weave	Armure liée (polychrome à effet de trame)	Atelier de tissage	Weaving room
Bout	Groupe de fils de chaîne	Attachages des pédales aux cadres	Tie-up
Braiding	Tressage	Baguette	Rod
Braids	Tresses, galons	Barre d'encroix	Cross sticks, lease stick, shed rods
Breast	Poitrinière	Battant du peigne	Beater
Broken twill	Sergé brisé	Bobinage, enroulage	Winding
Card weaving	Cartes de tissage	Bobine	Spool
Carder	Cardeuse	Boîte d'encroix	Tension box
Cloth beam	Ensouple porte-étouffe	Bordures/Lisières	Edges
Cloth printing	Impression textile	Boucles	Loops
Cloth, Fabric, Material	Tissu, étoffe	Cadre à ourdir	Warping board
Coverlet	Couverture	Canetière	Bobbin winder
Crafts	Artisanat	Cantre	Creel
Creel	Cantre	Cantre	Spool rack
Cross sticks, lease stick, shed rods	Barre d'encroix	Cardeuse	Carder
Cylinder	Tambour	Cartes de tissage	Card weaving
Denim	Jeans	Cartes de tissage	Tablet weaving
Dents Per Inch (DPI)	Dans un peigne, nombre d'espaces par inch	Chaîne	Warp
Design	Motif	Chemin de Roses	Rose path
Diamond	Losangé	Cheville	Peg
Draft	Schéma/Dessin d'armure sur papier	Chevron	Pointed twill
Drape	Tenture, tombant d'un tissu	Courtepointe	Quilt
Dull	Terne	Couverture	Coverlet

Traduction Anglais/Français des termes de tissages

Anglais	Français
Dye	Teindre
Dyeing	Teinture
Edges	Bordures/Lisières
Ends	Fil
Ends Per Inch (EPI)	Nombre de fils de chaîne par inch
Fabric, Cloth, Material	Tissu, étoffe
Fancy twill	Armure fantaisie
Filling (US), weft, woof	Trame
Float	Flotté (fil de chaîne/trame qui n'est pas pris)
Floating selvedge	Lisière flottante (ne passe pas dans une lisse)
Fringe	Frangé
Furnishing fabric	Tissu d'ameublement
Goose eye	Œil d'oie
Half-linen cloth	Toile métisse
Hand spun	Filé main
Hand weaving	Tissage artisanal
Hangings	Tenture
Harness, shaft	Lame / cadre
Heddle eye	Oeillet de la lisse
Heddle hook	Passette de lisses
Heddles, leashes	Lisses
Hem	Ourlet
Inch	1 in. ≈ 2,54 cm
Inkle loom	Métier à ruban
Lace	Dentelle
Lams	Marchettes et contre-marches
Lease cross	Encroix
Leno	Ajourures par croisement des fils de chaînes
Loom	Métier à tisser

Français	Anglais
Dans un peigne, nombre d'espaces par inch	Dents Per Inch (DPI)
Dentelle	Lace
Dévidoir	Reel
Dévidoir	Skein winding
Duite (1 fil de trame)	Pick
Echeveau	Skein
Encroix	Lease cross
Enroulage de la chaîne	Beaming
Ensouple porte-étoffe	Cloth beam
Ensouple, tambour	Beam
Espacement des fils de chaîne	Sett, set
Ficelle	Twine
Fil	Ends
Fil, (lin, laine, coton...)	Yarn
Filé main	Hand spun
Filer, filé	Spin, spun
Flotté (fil de chaîne/trame qui n'est pas pris)	Float
Foule	Shed
Frangé	Fringe
Grain d'orge	Barley corn weave
Groupe de fils de chaîne	Bout
Impression textile	Cloth printing
Inclinaison	Slope
Jeans	Denim
Lame / cadre	Harness, shaft
Lisière	Selvedge
Lisière flottante (ne passe pas dans une lisse)	Floating selvedge
Lisses	Heddles, leashes
Losangé	Diamond

Traduction Anglais/Français des termes de tissages

Anglais	Français	Français	Anglais
Loops	Boucles	Marchettes et contre-marches	Lams
Material, Fabric, Cloth	Tissu, étoffe	Métier à ceinture	Tablet loom
Mock leno / lace	Armure ajourée / dentelle	Métier à la baisse	Sinking-shed
Overshot	Reps lancés	Métier à la lève	Rising-shed
Peg	Cheville	Métier à ruban	Inkle loom
Pick	Duite (1 fil de trame)	Métier à tisser	Loom
Plain weave, tabby	Toile (armure)	Motif	Design
Plaited	Tressé	Natté	Basket weave
Pointed twill	Chevron	Navette	Shuttle
Pounds	1 lb ≈ 453,59 gr	Nœud plat	Reef knot
Quilt	Courtepointe	Nœud plat	Square knot
Raddle, spreader	Rateau	Nombre de fils de chaîne par inch	Ends Per Inch (EPI)
Reed	Peigne (dans le battant)	Nouer	Tying
Reed hook	Passette de peigne	Œil d'oie	Goose eye
Reef knot	Nœud plat	Œil d'oiseau	Bird's eye
Reel	Dévidoir	Oillet de la lisse	Heddle eye
Rib	Reps	Ourdissoir tournant	Warping reel, warping mill
Rising-shed	Métier à la lève	Ourlet	Hem
Rod	Baguette	Passage en lisse	Threading
Rose path	Chemin de Roses	Passage en peigne	Sleying the reed
Rug	Tapis	Passette	Threading hook
Ruler	Régllette	Passette de lisses	Heddle hook
Selvedge	Lisière	Passette de peigne	Reed hook
Sett, set	Espacement des fils de chaîne	Pédalage/Marchage	Treading
Shed	Foule	Pédales	Treadles
Shuttle	Navette	Peigne (dans le battant)	Reed
Sinking-shed	Métier à la baisse	Poitrinière	Breast
Skein	Echeveau	Pure laine	Al wool
Skein winding	Dévidoir	Rateau	Raddle, spreader
Sleying the reed	Passage en peigne	Régllette	Ruler
Slope	Inclinaison	Reps	Rib
Spin, spun	Filer, filé	Reps lancés	Overshot
Spinning wheel	Rouet, filature	Rouet, filature	Spinning wheel
Spool	Bobine	Sangle	Strap
Spool rack	Cantre	Schéma d'armure	Weaving pattern
Square knot	Nœud plat	Schéma de rentrage en lisses	Threading draft
Strap	Sangle	Schéma/Dessin d'armure sur papier	Draft
Streak	Stries de fils différents	Sergé	Twill

Traduction Anglais/Français des termes de tissages

Anglais	Français	Français	Anglais
Tabby, plain weave	Toile (armure)	Sergé brisé	Broken twill
Tablet loom	Métier à ceinture	Stries de fils différents	Streak
Tablet weaving	Cartes de tissage	Structure du tissu (armure)	Weave
Tapestry	Tapiserie	Tambour	Cylinder
Temple	Templet	Tambour arrière (où s'enroule la chaîne)	Warp beam
Tenseur	Tenseur	Tapis	Rug
Tension box	Boîte d'encroix	Tapiserie	Tapestry
Threading	Passage en lisse	Teindre	Dye
Threading draft	Schéma de rentrage en lisses	Teinture	Dyeing
Threading hook	Passette	Templet	Temple
Tie-up	Attachages des pédales aux cadres	Tenseur	Tenseur
Treading	Pédalage/Marchage	Tenture	Hangings
Treadles	Pédales	Tenture, tombant d'un tissu	Drape
Twill	Sergé	Terne	Dull
Twine	Ficelle	Tissage	Weaving
Twist	Torsion	Tissage artisanal	Hand weaving
Tying	Nouer	Tissé	Woven
Upholstery fabric	Tissus d'ameublement (revêtement de sièges)	Tisser	Weave
Warp	Chaîne	Tisserand	Weaver
Warp beam	Tambour arrière (où s'enroule la chaîne)	Tissu à effet de chaîne	Warp-faced
Warp-faced	Tissu à effet de chaîne	Tissu à effet de trame	Weft-faced
Warping board	Cadre à ourdir	Tissu d'ameublement	Furnishing fabric
Warping reel, warping mill	Ourdissoir tournant	Tissu, étoffe	Cloth, Fabric, Material
Weave	Structure du tissu (armure)	Tissu, étoffe	Fabric, Cloth, Material
Weave	Tisser	Tissu, étoffe	Material, Fabric, Cloth
Weaver	Tisserand	Tissus d'ameublement (revêtement de sièges)	Upholstery fabric
Weaving	Tissage	Titrage	Yarn numbering
Weaving pattern	Schéma d'armure	Titre (d'un fil)	Yarn count, yarn number
Weaving room	Atelier de tissage	Toile (armure)	Plain weave, tabby
Weft, woof, filling (US)	Trame	Toile (armure)	Tabby, plain weave
Weft-faced	Tissu à effet de trame	Toile métisse	Half-linen cloth
Winding	Bobinage, enroulage	Torsion	Twist
Woven	Tissé	Trame	Filling (US), weft, woof

Traduction Anglais/Français des termes de tissages

Anglais	Français	Français	Anglais
Yard	1 yd ≈ 91,4 cm/36 in.	Trame	Weft, woof, filling (US)
Yarn	Fil, (lin, laine, coton...)	Tressage	Braiding
Yarn count, yarn number	Titre (d'un fil)	Tressé	Plaited
Yarn numbering	Titrage	Tresses, galons	Braids